

Anna Gondek/Joanna Szczęk (Hg.)
Kulinarische Phraseologie

Sprachwissenschaft, Band 39

Anna Gondek/Joanna Szczęk (Hg.)

Kulinarische Phraseologie

Intra- und interlinguale Einblicke

TFrank & Timme
Verlag für wissenschaftliche Literatur

Umschlagabbildung: Various herbs and spices on black stone plate
© Alexander Raths/Shutterstock

Die Drucklegung erfolgte mit freundlicher Unterstützung von

Gutachter
Prof. Dr. Wolfgang Eismann
Prof. Dr. Georg Schuppener

ISBN 978-3-7329-0389-4
ISBN (E-Book) 978-3-7329-9626-1
ISSN 1862-6149

© Frank & Timme GmbH Verlag für wissenschaftliche Literatur
Berlin 2018. Alle Rechte vorbehalten.

Das Werk einschließlich aller Teile ist urheberrechtlich geschützt.
Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechts-
gesetzes ist ohne Zustimmung des Verlags unzulässig und strafbar.
Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen,
Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in
elektronischen Systemen.

Herstellung durch Frank & Timme GmbH,
Wittelsbacherstraße 27a, 10707 Berlin.
Printed in Germany.
Gedruckt auf säurefreiem, alterungsbeständigem Papier.

www.frank-timme.de

Inhalt

Kulinarisches in der Phraseologie. Zur Einführung.....	7
---	----------

I Phraseologische Potenzen des Kulinarischen

Natalia Ljubimova

Kulinarischer Diskurs und sein phraseologisches Potenzial.....	15
--	----

Marta Turska

Zur Motiviertheit der kulinarischen Phraseologismen des Deutschen	29
---	----

Witold Sadziński

Es wird nicht so heiß gegessen, wie es gekocht wird.

Zum phraseologischen Potenzial kulinarischen Zubereitungswortschatzes	45
---	----

Larisa Moskalyuk, Galina Moskalyuk

Kulinarische Phraseologismen in der Rede der Russlanddeutschen.....	63
---	----

Dominika Janus

Zum Zusammenhang von Essen und Tod

in deutscher und polnischer Phraseologie	79
--	----

II Kontrastiv angelegte Studien zur kulinarischen Phraseologie

Vjosa Hamiti, Milote Sadiku, Sadije Rexhepi

*Me bukë e krip (e zemër të bardhë): Eine kontrastive Analyse
der Phraseologismen mit Lebensmittelbezeichnungen im Albanischen
und im Deutschen.....*

	95
--	----

Jiřina Malá

Phraseologismen mit kulinarischen Komponenten im Deutschen

und im Tschechischen im System und Gebrauch	113
---	-----

Joanna Szczek, Marcelina Kałasznik

Es schmeckt nirgends besser als am eigenen Tisch. –

Zu Trophotismen im deutsch-polnischen Vergleich.....	125
--	-----

III Intralinguale Zugänge zu ausgewählten Gruppen von kulinarischen Phraseologismen

Elena Tsvetaeva

Zur widersprüchlichen Natur von *Brei*
in seinem phraseologischen Werden und Dasein..... 149

Lyubov Nefedova

Es gruselt so schön: Horrorphraseologie à la carte..... 161

IV Interlinguale Zugänge zu ausgewählten Gruppen von kulinarischen Phraseologismen

Petra Szatmári

War das *Ei des Kolumbus* ein rohes oder ein faules Ei? –
Zu Phrasemen mit der Konstituente *Ei* 177

Magdalena Lisiecka-Czop

In der Kürze liegt die Würze – Phraseologische Wortverbindungen
mit Gewürznamen im Vergleich Deutsch-Polnisch..... 199

Małgorzata Guławska-Gawkowska

Eingefleischte Vegetarier und *junges Gemüse* in der deutschen und
polnischen kulinarischen Phraseologie 219

Angaben zu den Autoren 237